

ELEKTRISKAIS CAURPLŪDES ŪDENSILDĪTĀJS
ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ПРОТОЧНЫЙ ВОДОНАГРЕВАТЕЛЬ

LV

RU



PPH2



KDH



KDH2



Nokalpojošās ierīces nedrīkst izmest sadzīves atkritumos, tās jānodod attiecīgos elektronisko un elektropreču pieņemšanas punktus to utilizācijai. Atbilstošs utilizācijas process likvidē negatīvu ietekmi uz apkārtējo vidi. Lai saņemtu precīzāku informāciju par izstrādājumu utilizāciju jāgriežas pie attiecīga reģionāla dienesta vai veikalā, kur iegādājāties izstrādājumu.

Прибор нельзя выбросить как обыкновенный мусор, его следует сдать в соответственный пункт приема электронных и электрических приборов для последующей утилизации. Соответственный способ утилизации ликвидирует возможное негативное влияние на окружающую среду.

Для получения более подробной информации относительно утилизации этого изделия следует обратиться в соответственную региональную службу по утилизации или в магазин, в котором было приобретено изделие.

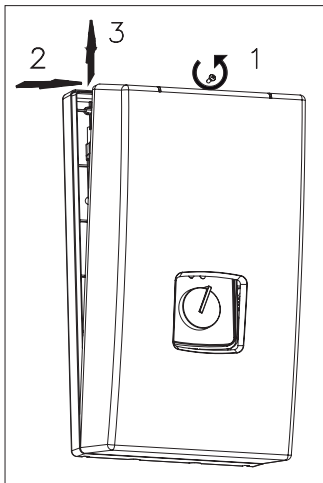
Drošas un nepārtrauktas darbības lietošanas instrukcija

1. Instrukcijā minēto lietošanas noteikumu ievērošana nodrošina ierīču pareizu uzstādīšanu, kā arī ilgstošu un drošu to ekspluatāciju.
2. Ūdenssildītājs paredzēts stiprināšanai pie sienas.
3. Ūdenssildītāju drīkst ekspluatēt tikai tad, ja tas ir pareizi uzstādīts, un atrodas tehniskajā kārtībā.
4. Ja ūdenssildītāja ieejas caurulē uzstādīts pretvārsts, tad obligāti starp pretvārstu un ūdenssildītāju jāuzstāda drošības vārsts (attiecas uz ūdenssildītāju KDH).
5. Neizmantojot ūdenssildītājā, kā ieejas un izejas caurules gumijas vai polietilēna lokanos savienojumus (attiecas uz ūdenssildītāju KDH).
6. Pirms pirmās ūdenssildītāja ieslēgšanas, un pēc katras ūdenssildītāja iztukšošanas (piemēram, pēc remontdarbiem) no ūdenssildītāja jāizvada gaiss saskaņā ar punktu „Gaisa izvadīšana”.
7. Ūdenssildītāja pieslēgumu pie sprieguma un pārbaudi pret strāvas triecienu jāveic speciālistam - elektriķim.
8. Ūdenssildītājs obligāti jāsamazina.
9. Elektrības kabelim jābūt nodrošinātam ar diferenciālo slēdzi un līdzekļiem, kuri nodrošina ierīces atslēgšanu no elektrotīkla, kuros attālums starp visu polu kontaktiem nav mazāks par 3mm.
10. Ierīci nedrīkst uzstādīt sprādzienbīstamās telpās, kā arī telpās ar temperatūru, kas zemāka par 0°C.
11. Kopā ar ūdenssildītāju neiesaka izmantot jaucējkrānu ar termostatu.
12. Ūdenssildītāja uzstādīšana telpās ar temperatūru, kas zemāka par 0°C var radīt bojājumu (iekšā ir ūdens).
13. Ūdenssildītāju jāpievieno tikai aukstā ūdens padevei.
14. Jāseko līdzi, lai ūdenssildītājs patstāvīgi būtu pilns ar ūdeni, kura trūkums var rasties dēļ gaisa burbuljiem ūdensapgādes sistēmā.
14. Aizliegts noņemt ūdenssildītāja vāku pie ieslēgta sprieguma.
15. Sietņifiltra neesamība aukstā ūdens ieejā var izraisīt ūdenssildītāja bojājumus.
16. Jāatceras, ka ūdens temperatūra 40°C ir karsta, tas var novest pie apdegumiem, īpaši bērniem.

Personas ar ierobežotām fiziskām, psihiskām vai garīgām iespējām, un personas kurām nav prasmes un zināšanas šīs ierīces ekspluatācijā nedrīkst ekspluatēt bez atbildīgu personu klātbūtnes viņu drošībai, vai arī tās nav iepazinušās ar instruktažu par šīs ierīces apkalpošanu.

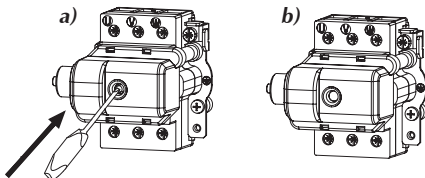
Montāža

1. Atzīmēt ūdenssildītāja uzstādīšanas vietu ar komplektācijā ietilpstošo trafaretu.
2. Pie uzstādīšanas vietas pievadīt elektrības kabeli un ūdensvadu.
3. Noņemt ūdenssildītāja vāku.
4. Piestiprināt ūdenssildītāju ar stiprināšanas skrūvēm, vispirms caur urbumu ievadot elektrības kabeli.
5. Pieslēgt ūdenssildītāju elektrības tīklam.
6. Noņemt korķus aukstā un karstā ūdens pieslēggaliem.
7. Pieslēgt ūdenssildītāju pie ūdensvada.
8. Atvērt aukstā ūdens padevi un pārbaudīt savienojumu hermētiskumu.
9. Izvadīt no sistēmas gaisu saskaņā ar punktu „Gaisa izvadīšana”.
10. Pārbaudīt, lai slēdzis WC3 vai WT3 būtu ieslēgts.
11. Uzlikt ūdenssildītāja vāku.
12. Pārbaudīt, lai caur ūdenssildītāja aizmugures atvērumu nebūtu iespējama piekļuve elementiem, kuri atrodas zem sprieguma.



Slēdzis WC3/WT3

- a) - slēdža ieslēgšana
- b) - ieslēgts stāvoklis (poga piespiesta)



Gaisa izvadīšana

1. Izslēgt ūdenssildītāja elektrības barošanu.
2. Nodrošināt ūdens plūsmu (atvērt karstā ūdens krānu) ar mērķi izvadīt gaisu no ūdensvada (apmēram 15...30 sek.) līdz parādās vienmērīga ūdens strūkļa.
3. Ieslēgt ūdenssildītāja elektrības barošanu.

Ekspluatācija

Ūdenssildītājs automātiski ieslēdzas pie atbilstošas ūdens caurplūdes. Karstā ūdens patēriņa paaugstināšanās izsauc II sildīšanas pakāpes ieslēgšanos. Izmantojot pārsildzēju lietotājs var uzstādīt nepieciešamo ūdenssildītāja darbības režīmu. Pozīcija I atbilst ekonomiskajam darba režīmam (maksimālā jauda samazināta līdz 2/3 nominālās jaudas). Pozīcija II atbilst darba režīmam augstu temperatūru diapozonos (maksimālā jauda atbilst nominālai jaudai).

Zaļais indikators - pieslēgums elektrības tīklam.
Sarkanais indikators - ieslēgta sildīšana.



Pārsildzējs pozīcija I
($P_{max} = 2/3 P_n$)



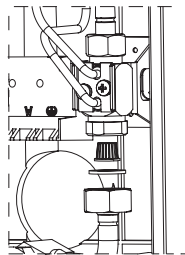
Pārsildzējs pozīcija II
($P_{max} = P_n$)

Tehniskā apkalpošana

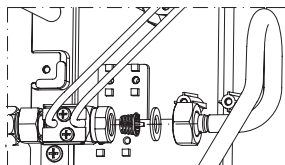
Filtra tīrīšana

1. Atslēgt elektrību un noslēgt aukstā ūdens padevi.
2. Noņemt ūdenssildītāja vāku.
3. Atvienot pie flanču mezgla aukstā ūdens padeves savienojumu (ar uzgriežņu atslēgu 22 jāpietur flanču mezgls).
4. Izņemt sietņfiltru no iekļūdes pievienojuma.
5. Iztīrīt sietņfiltru.
6. Uzstādīt sietņfiltru atpakaļ un savienot savienojumu.
7. Atgriezt aukstā ūdens padevi un pārbaudīt savienojuma hermētiskumu.
8. Uzlikt ūdenssildītāja vāku.
9. Izlaist gaisu no sistēmas saskaņā ar punktu „Gaisa izvadīšana”.

PPH2, KDH2



KDH



Ūdenssildītāja nepareiza darbība

Pie ūdenssildītāja nepareizas darbības jāpārbauda iespējamie iemesli.

Pazīme	Iemesls
Nedeg indikatori	Bojāts elektrības kabelis
Ūdenssildītājs silda vāji vai nesilda nemaz	Bojāts elektrības kabelis
	Nepietiekama ūdens caurplūde caur ūdenssildītāju (piemēram, netīrs sietiņfiltrs)

Šeit nosauktie ūdenssildītāja bojājuma iemesli neietilpst garantijas darbu skaitā. Avārijas gadījumā (tas ir, ja ūdenssildītājs strādā nepareizi, bet nav atrasts iemesls) jāgriežas servisa centrā, lai novērstu bojājumus.

Tehniskie dati

Ūdenssildītājs			PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	KDH	
			KDH		KDH		KDH		
Nominālā jauda		kW	9	12	15	18	21	24	
Elektriskais spriegums			380V 3~						
Nominālā patēriņa strāva		A	3 x 13,7	3 x 18,2	3 x 22,8	3 x 27,4	3 x 31,9	3 x 36,5	
Ūdens spiediens ūdensvadā		MPa	0,15 - 0,6		0,2 - 0,6		0,25 - 0,6		
Ieslēgšanās plūsma	I jaudas pakāpe	l/min	1,9 1,8	2,3 2,3	3,2 2,9	3,6 3,5	4,3 4,1	4,7	
	II jaudas pakāpe	l/min	3,1 2,8	3,8 3,7	4,7 4,6	5,1 5,5	6,1 6,4	7,3	
Ražība (pie temperatūras pieauguma 40°C un spiediena ūdensvadā 0,4MPa)		l/min	3,3	4,3	5,4	6,5	7,6	8,7	
Izmēri (augstums×platums×dziļums)		mm	PPH2 440 x 245 x 126 KDH, KDH2 440 x 245 x 120						
Svars	PPH2	kg	~4,0						
	KDH2		~4,3						
	KDH		~5,2						
Drošinātāja nominālā strāva		A	16	20	25	32	40		
Minimālais barošanas vada šķērsriezuma laukums		mm ²	4 x 1,5	4 x 2,5		4 x 4		4 x 6	
Maksimālais barošanas vada šķērsriezuma laukums		mm ²	4 x 16						
Maksimālā impedence barošanas tīklā		Ω						0,43	0,37
Ūdensvada savienojumi			G 1/2" (attālums starp vītņu galiem 100mm)						

Minimālā ūdens pretestība pie temperatūras 15°C ūdenssildītājiem PPH2 un KDH2 - 1100 Ωcm

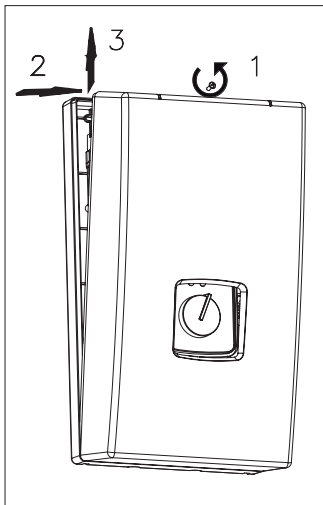
Условия безопасной и бесперебойной работы

1. Ознакомление с настоящим руководством по эксплуатации позволит правильно установить и использовать прибор, обеспечит его длительную безаварийную работу.
2. Водонагреватель предназначен для установки на стене.
3. Водонагреватель можно эксплуатировать только в случае, если он правильно установлен и находится в безупречном техническом состоянии.
4. Если на входной трубе в водонагреватель установлен обратный клапан, то следует обязательно установить клапан безопасности на отрезке между водонагревателем и обратным клапаном (касается водонагревателя KDH).
5. Не следует устанавливать трубы из искусственных материалов на входе в водонагреватель и на выходе из него (касается водонагревателя KDH).
6. Перед первым запуском водонагревателя и после каждого выпуска из водонагревателя воды (например в связи с ремонтными работами), из водонагревателя следует удалить воздух согласно п. „Удаление воздуха“.
7. Подключение водонагревателя к сети и проверку защиты от поражения током должен осуществить специалист-электрик.
8. Водонагреватель необходимо обязательно заземлить.
9. Прибор должен быть подключен к электрощитку с контуром заземления.
10. Электропроводка должна быть защищена дифференциальным выключателем и средствами, обеспечивающими отключение прибора от электросети, в которых расстояние между контактами всех полюсов составляет не менее 3мм.
11. Устройство нельзя устанавливать во взрывоопасных помещениях, а также в помещениях с температурой окружающего воздуха ниже 0°C.
12. С водонагревателем не рекомендуется применять термостатические смесители.
13. Хранение водонагревателя в помещении с температурой окружающей среды ниже 0°C может привести к его неисправности (внутри находится вода).
14. Водонагреватель может быть подключен только к трубе с холодной водой.
15. Следует следить, чтобы водонагреватель постоянно был заполнен водой, отсутствие которой может произойти в связи с воздушными пробками в сети водопровода.
16. Запрещается снимать крышку водонагревателя при включенном электропитании.
17. Отсутствие сетчатого фильтра на входе холодной воды угрожает поломкой водонагревателя.
18. Следует помнить, что температура воды 40°C может восприниматься как горячая, особенно детьми и может привести к термическому ожогу.

Лица с ограниченными физическими, психическими или умственными возможностями или не имеющие навыков и знаний, касающихся этого прибора, не должны эксплуатировать это устройство если не находятся под присмотром ответственных за их безопасность или не прошли инструктаж на тему обслуживания этого прибора.

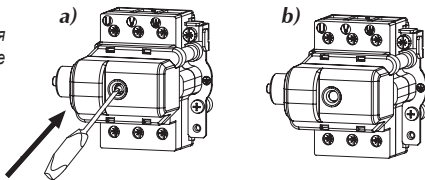
Монтаж

1. С помощью трафарета отметить место расположения водонагревателя.
2. Подвести к месту расположения электрическую проводку и водопровод.
3. Снять крышку водонагревателя.
4. Установить водонагреватель на крепежных винтах, предварительно введя кабель питания.
5. Подключить водонагреватель к электрической сети.
6. Удалить заглушки из патрубков подключения холодной и горячей воды.
7. Подсоединить водонагреватель к водопрооду.
8. Включить подачу холодной воды и проверить герметичность соединений.
9. Удалить воздух из системы согласно п. „Удаление воздуха”.
10. Убедиться, что выключатель WC3 или WT3 включен.
11. Установить на место крышку водонагревателя.
12. Убедитса, что через отверстия в задней стенке водонагревателя нет возможности доступа к элементам, находящимся под напряжением.



Выключатель WC3/ WT3

- a) - включение выключателя
- b) - включенное состояние (кнопка нажата)



Удаление воздуха

1. Выключить электрическое питание водонагревателя.
2. Включить проток воды (открыть кран горячей воды) с целью удаления воздуха из трубопровода (около 15...30 секунд) до появления равномерной струи воды.
3. Включить электропитание.

Эксплуатация

Водонагреватель автоматически включается при соответствующем протоке воды. Рост потребления горячей воды приводит к включению второй ступени нагрева. С помощью переключателя пользователь может установить требуемый режим работы водонагревателя. Позиция I соответствует экономичному режиму работы (максимальная мощность занижена до 2/3 номинальной мощности). Позиция II соответствует режиму работы в диапазоне высоких температур (максимальная мощность равна номинальной мощности).

Индикатор зеленый – подключение к сети
Индикатор красный – включен нагрев

Техническое обслуживание

Чистка фильтра:

1. Отключить электропитание и прекратить подачу холодной воды.
2. Снять крышку водонагревателя.
3. Открутить присоединение входа от фланцевого узла со стороны подачи холодной воды (ключом 22 придержать фланцевый узел).
4. Вынуть сетчатый фильтр из присоединения входа.
5. Очистить сетку фильтра.
6. Установить сетчатый фильтр на своё место.
7. Подключить водонагреватель к водопроводу.
8. Открыть вентиль на подаче холодной воды - проверить герметичность соединений.
9. Установить на место крышку водонагревателя.
10. Удалить воздух из системы согласно п. „Удаление воздуха”.



Переключатель в положении I

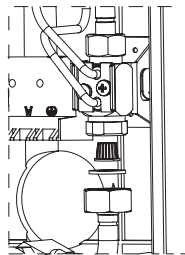
($P_{max} = 2/3 P_n$)



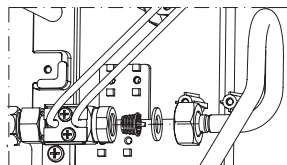
Переключатель в положении II

($P_{max} = P_n$)

PPH2, KDH2



KDH



Неправильная работа водонагревателя.

В случае неправильной работы водонагревателя следует проверить возможные причины.

Признак	Причина
Не горят индикаторы	повреждена электропроводка
Водонагреватель греет слабо или не греет вообще	повреждена электропроводка
	недостаточный проток воды через водонагреватель (например, засоренный сетчатый фильтр)

Устранение вышеназванных причин неправильной работы водонагревателя не входит в перечень работ гарантийного ремонта. В случае аварии (т.е. если водонагреватель работает не правильно, и не обнаружена причина) нужно обратиться в сервисный центр для устранения неисправностей.

Технические данные

Водонагреватели гидравлические		кВт	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	PPH2, KDH2	KDH	
			KDH	KDH	KDH	KDH	KDH		
Номинальная мощность			9	12	15	18	21	24	
Питание			380V 3~						
Номинальный потребляемый ток		А	3 x 13,7	3 x 18,2	3 x 22,8	3 x 27,4	3 x 31,9	3 x 36,5	
Давление воды на входе		МПа	0,15 - 0,6			0,2 - 0,6	0,25 - 0,6		
Момент включения	I ступень нагрева	л/мин	1,9 1,8	2,3 2,3	3,2 2,9	3,6 3,5	4,3 4,1	4,7	
	II ступень нагрева	л/мин	3,1 2,8	3,8 3,7	4,7 4,6	5,1 5,5	6,1 6,4	7,3	
Производительность (при росте температуры на 40°C и давлении сети водопровода 0,4 МПа)		л/мин	3,3	4,3	5,4	6,5	7,6	8,7	
Габаритные размеры		мм	PPH2 440 x 245 x 126 KDH, KDH2 440 x 245 x 120						
Масса	PPH2	кг	~4,0						
	KDH2		~4,3						
	KDH		~5,2						
Номинальный ток трехполюсного выключателя максимального тока		А	16	20	25	32	40		
Минимальное сечение проводов электропитания		мм ²	4 x 1,5	4 x 2,5		4 x 4		4 x 6	
Максимальное сечение проводов электропитания		мм ²	4 x 16						
Максимальный допустимый импеданс сети питания		Ω						0,43	0,37
Водные соединения			G 1/2" (расстояние между патрубками 100мм)						

Минимальное удельное сопротивление воды при температуре 15°C для водонагревателей PPH2 и KDH2 составляет 1100 Ом.см.

KOSPEL S.A.
ul. Olchowa 1
75-136 Koszalin
tel. +48 94 346 38 08
info@kospel.pl
www.kospel.pl